DOCUMENT RESUME

ED 133 754 CS 203 164

TITLE Currently Available Foreign Children's Books; 1976 Recommendations of ALA (American Library Association) Committee on Selection of Foreign Children's Books.

INSTITUTION Combined Book Exhibit, Inc., Briarcliff Manor, N.Y.

PUB DATE 76

NOTE 18p.

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.

DESCRIPTORS *Annotated Bibliographies; *Childrens Books; Early Childhood Education; Elementary Education; *Foreign Language Books; German; Greek; Indians; Puerto Ricans; Spanish

ABSTRACT

The 1976 recommendations of the ALA Committee on Selection of Foreign Children's Books include books in German, Greek, and Spanish, books from India in English, and Spanish books for children of Puerto Rican heritage. Price and age level are indicated for each book. Brief annotations are also provided. (AA)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED133754

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

CURRENTLY AVAILABLE FOREIGN CHILDREN'S BOOKS

1976 Recommendations

of

ALA Committee on Selection of

Foreign Children's Books

***

Including:

GERMAN

GREEK

from INDIA in English

SPANISH, including

PUERTO RICAN

ALA Centennial Conference

THE COMBINED BOOK EXHIBIT INC.
SCARBOROUGH PARK, ALBANY POST ROAD
BRIARCLIFF MANOR, NEW YORK 10510

CS 203 164

THE COMBINED BOOK EXHIBIT

The 1976 Recommendations of the ALA Committee on Selection of Foreign Children's Books include books in German, Greek, from India in English, and Spanish with a supplementary Spanish list for children of Puerto Rican Heritage. Members of the Committee are Marguerite Dodson (Brooklyn Public Library), Sybille Jagusch (Baltimore County Public Library), Ginny Kruse (University of Wisconsin at Madison), Lois Phillips (Los Angeles County Public Library), Ann Voss (New Jersey State Library), and Lucretia Harrison, Chairman (Foreign Language Center for Children, Hempstead, N.Y.). These lists have been published in full during recent months in the Booklist, under the direction of Barbara Elleman, who serves as consultant to the committee.

This listing is a selection from the complete lists printed in Booklist (and are selections) based on current availability. The Book Display has been arranged by The Combined Book Exhibit in cooperation with the ALA Committee on Selection of Foreign Children's Books and Rizzoli International Publications, Inc. The dealers listed below are suggested sources only. Rizzoli International Publications has indicated that all books listed and displayed are available.

DEALERS

Bilingual Publications, Inc.
1966 Broadway
New York, NY 10023

Dissemination Center for Bilingual, Bicultural Education
6504 Tracor Lane
Austin, TX 78721

Iaconi Book Imports
300A Pennsylvania Ave.
San Francisco, CA 94107

El Musco del Barrio
1945 Third Ave.
New York, NY 10029

Puerto Rican Heritage Publications
157 W. 14th St.
New York, NY 10011

Rizzoli International
712 Fifth Ave.
New York, NY 10019

CURRENTLY AVAILABLE FOREIGN CHILDREN'S BOOKS
1976 Recommendations
of
ALA Committee on Selection of
Foreign Children's Books
***

GERMAN BOOKS FOR CHILDREN

Sybille Jagusch, Children's Specialist, Baltimore County Public Library (Maryland), compiler. The following is a selection of recently published German children's books for preschool and primary school children.

Baumann, Hans. Das Riesenrhinozeros. (The giant rhino). illus. by Reiner Stolte. 1974. 28p. illus. K. Thienemann. $7.00.

A gigantic rhino occupies a playground and cannot be removed by firemen or canons. Finally the rhino sees itself in a mirror and runs away from it's own image. An amusing picture book with a deeper meaning, in full color and with rhymed text. Ages 3 - 5

Baumann, Hans. Die Feuerwehr hilft immer! (The fire brigade always helps!). illus. by Ulnk Schramm. 1970. 14p. illus. Annette Betz. $7

Clear, descriptive text and colorful, amusing illustrations explain the work and equipment of fireman. Informative and attractive. Ages 5 - 7

Diekmann, Anne. Das grosse Liederbuch (The big song book). illus. by Tomi Ungerer. 1975. 240p. illus. Diogenes. $30.00.

A treasury of 185 German folk and children's songs interpreted superbly with full-color illustrations. All ages.

Furrer, Jurg. Die Schildkröteninsel. (The island of the turtles.) Illus. by the author. 1974 32p. illus. Atlantis. $7.95.

A droll group of land turtles is invaded by a show-off sea turtle who challenges their abilities. A humorous story with amusing, full-color illustrations. Ages 4 - 7

Grenz, Margit. Katze, Hahn und Mause franz. (Cat, rooster and Jack the mouse). illus. by Jürgen Wulff. 1975. 12p. illus. Gerhard Stalling. $7.00.

Judging the other animals by their appearance, especially their facial expressions, almost gets the little mouse into trouble. His mother teaches him that the cat, though one of the most beautiful of animals, cannot be trusted. A warm, attractively illustrated story that supports the concept of knowing oneself and others. Ages 4 -5.

Kruss, James. ABC, ABC Arche Noah sticht in See. (ABC, ABC Noah's ark sets out to sea). Illus. by Adam Würtz. 1974. 32p. Illus K. Thienemann. $7.00.

The story of Noah's ark in alphabetical rhymes and colorful, childlike illustrations. Ages 3 - 5

Mitgutsch, Ali. Rund ums Rad. (About the wheel). Illus. by the author. 1975. 22p. Illus. Otto Maier. $7.00.

RECOMMENDED GERMAN BOOKS FOR CHILDREN
Continued

The development and history of the wheel in an informative text supplemented by additional humorous comments which go hand-in-hand with the illustrations makes an entertaining picture book, ideal to enrich the curriculum. Ages 6 - 9.

Mitgutsch, Ali. Warum macht Herr Kringel nicht mit? (Why isn't Mr. Kringel going along?). Illus. by the author. 1972. 14p. illus. Otto Maier. $6.00.

The children help Mr. Kringel make toys from the trash somebody has dumped behind his house. Clear illustrations and readable text make an attractive picture book alerting children about the situation of our throw-away society. Ages 5 - 7

Reidel, Marlene. Das bunte Bilderbuch. (The colorful picture book). Illus. by the author. 1974. 14p. illus. K. Thienemann. $7.00.

Domestic as well as zoo animals are introduced in two-line rhymes and pictures in brilliant color. Ages 3 - 5.

Reidel, Marlene. Sprüchehaus. (The house of rhyme). Illus. by the author. 1974. 27p. illus. Annette Betz. $8.35.

Popular German nursery rhymes are collected at the front and back of the book. In between are double-spread illustrations in lavish color by the winner of the German children's book prize. Ages 3 - 6.

Rettich, Margret. Die Geschichte vom Wasserfall. (The story of the waterfall). Illus. by the author. 1974. 30p. illus. Otto Maier. $7.50.

A true story of the Swiss family that tried their luck in the United States around the mid-nineteenth century but went back to their own little Niagara Falls. Detailed, full-color pictures introduce the child to the life of the times. Ideal for reading out loud and for use in the classroom. Ages 6 - 9

Ruck-Panquet, Gina and Dietsch, Erika. Das kleine Faultier. (The little lazy animal). Illus. by Anke von Sichowsky. 1971. Illus. Annette Betz. $7.00.

The little sloth wants to be active like the other animals but learns to be happy with his talent. "You are you. Little sloths were made to smile and dream." A quiet, appealing lesson in self-awareness. Ages 3 - 5.

Waechter, Friedrich Karl. Wir können noch viel zusammen machen. (We can do a lot more together). 1974. Illus. Parabet. $7.50.

Three "only children" (a pig, fish, and bird) find each other while looking for playmates. They play together, learn from each other, and become happy, while their parents also grow content. A few pages encourage children to act out picture elements and give ideas of what else "we can do together." Original in concept and graphic interpretation, this won the 1975 German children's book prize. Ages 5 - 8.

RECOMMENDED MODERN GREEK CHILDREN'S BOOKS

Annotations adapted by L. M. Harrison from German annotations published by the International Youth Library, Munich, Germany.

For Ages 7 - 9 Years

Delta, Penelope. Paramythi choris onoma. (A tale without a name). il. by Maria Paparregopoulu and Evangelos Spyridonos. Athens Estia (1910). 1972. 212p. $7.50

Perhaps Greece's best-known children's author tells of a country where everything is at sixes and sevens. The lazy king and queen worry about nothing. Things change in a most delightful way when the king's son marries a simple peasant girl and assumes the rule of the land. Has also been produced as a children's play in Athens.

Melas, Leon. O Gerostathes. (Old Stathes). il. by Kostas Malamos. Athens Aster (1858). 1972. 277p. $5.95

While Leon Melas was an exile and a businessman in London, he translated the Homeric epics, and did a great deal for the cultural awareness of young Greeks. Old Stathos and Little Plutarch were also enjoyed by adults. The books have been revised because Melas' 19th century language is not understandable to young readers today. Old Stathes recounts to the reader many simple old folk tales, myths and sayings.

Metaxa, Antigone. Elate na paixume. (Come, let's play). il. by Kostas Karyotakes. Athens Dorikos. 1970. 177p. $6.60

Metaxa is a spirited editor well acquainted with original Greek children's literature and translations into Greek, especially folklore. This richly illustrated activity book brings together riddles, tricks, magic pictures, gay stories, social games, short anecdotes, simple experiments, etc.

Metaxa, Antigone. Elate na taxidepsume; archaiologikoi peripatoi kai ekdromes. (Come, let's travel; archaeological walks and excursions). il. by Kostas Malamu and others. photos. Vols 2, 3, 4: 1961, 1964, 1965. Athens Phytrakes $5.75 each

Aunt Lena and three children organize trips throughout Greece to study archaeology, history of art, general history, etc. Many sketches, maps, and photographs.

Metaxa, Antigone. Ta paramythia ton theon tu Olympou. (Legends of the Olympic Gods). il. by Agenoras Asteriades. Athens Dorikos. 1969. $2.50.

Tales of the ancient Greek Gods retold for small readers, with colorful illustrations and large print.

Potamianos, Themos. Edo bythos! (Here is the bottom of the Sea). ill. Athens Estia. 1968. 235p. $5.75.

This is probably the first Greek non-fiction book for children, about the sea. Its three parts are; Locations and Water, A World Full of Life, and The Fishes and Us.

Potamianos, Themos. Gialo-gialo. (Along the seashore). il. by Evangelos Spyridonos. Athens Estia. 1968. 235p. $5.75.

RECOMMENDED MODERN GREEK CHILDREN'S BOOKS
Continued

Many short stories about the sea, its shores and bays. Traditional tales about fish and other marvels of the sea alternate with adventures of real fishermen and real children.

Stathatu, Phranse. Eton kapote mia neraida. (Once there was a nymph). il by Artemis Nikolaidou. Athens Chryse Penna. 1968. 108p. $8.00.

P. Stathatu was born in Athens, and has won many prizes for her work. This one is the retelling of an old myth about a young nymph who was punished for her pride by being turned into a frog.

For Ages 10 - 12 Years

Barella, Angelike. E Ellada ki emeis. (Greece and us). il. by Paulos Balasakes, photos. Athens Chryse Penna. 1966. 176p. $8.95.

In this book, A H. C. Andersen Honor Book, three children travel through Greece, appreciating the beauty and history of their homeland.

Delegianne-Anastasiade, Georgia. Megas Alexandros. (Alexander the Great). il. by Takes Tsanateas, photos. Athens Minoas. 1972. 187p. $4.95.

Relates the life story of Alexander the Great, richly supplied with documentary pictures. This author's children's books are widely known, she has also written books of poems for children.

Delta, Penelope. Trellantones. (Merry Anthony). il. by Maria Parregopoulu. Athens Estia. (1932). 1961. 253p. $7.50

Merry Anthony and his three sisters spend their seaside vacation in Crete. His many tricks involve him in entertaining situations, sometimes intentionally and sometimes not. Trellantones is a brave, honest boy who hates insincerity. There are some implications of social criticism, but the reader must draw his own conclusions. Interesting description of European life early in the 20th century.

Lappas, Takes. Doxasmene exodus. (The Glorious Exodus). il. Nikos Zographos. Athens Atlantis. 1967. 216p. $6.60.

Five orphans, mothered by an older sister, suffer in the Turkish siege of Missolongi in 1826; two die of wounds, and even the others do not escape death during the "Glorious Exodus". Lappas received a literary prize for this work in 1967.

Megas, Georgios. Ellenika Paramythia. (Greek fairy tales). il. by Ralle Kopside. Athens Estia. 1965, 1971. 2 vols. $5.75 each.

Megas is currently considered the most significant authority on Greek legends. He has drawn on the scholarly collections of Adamantin, Liudake, Tarsule, and the Leograf Archive. Original conversational language has been adapted to common modern usage, while still maintaining the true folklore style.

Myribeles, Strates. O Argonautos. (The Argonauts). il. by Evangelos Spyridonos. Athens Estia. 1968. 186p. $5.75.

Myribeles' polished style is deeply influenced by military life; this is his only book for children. Andreas, against the wishes of his parents, undertakes a trip to Salonika by boat. Through his own fault, the boat is wrecked, but he and his dog manage to reach an uninhabited island. After various adventures, he is rescued and returns home safely.

RECOMMENDED MODERN GREEK CHILDREN'S BOOKS
Continued

Panagiotopoulos, Ioannes. Aphrikanike peripeteia. (African adventure). il. by Kostas Grammatopoulos. Athens Aster. 1969. 151p. $6.75.

This outstanding Greek author has written only occasionally for children. This volume is divided into three parts; Memories of Africa, Bad Times (World War II), and Little Paradise.

Papadiamantes, Alexandros. Sto Christo, sto kastro. (For Christ, for the castle). il. by Gerasimos Gregores. text revised by Georgia Tarsules. Athens. (1913). 1970. 188p. $5.50.

These stories describe life on the author's island of Skiathos, and on the sea. His realistic style set a model for modern Greek storytellers, although his 19th century language has had to be re-written for young readers. His year spent at the famous monastery on Mt. Athos is reflected in the stories about the great Christian festivals and holy days.

Papaluka, Phane. O gero-Olympos. (Ancient Olympus). il. by Georgos Ioannou. Athens Aster. 1972. 332p. $7.95.

An interesting, broadly conceived novel in which the fabled mountain comes to life in the visions of the shepherd Giannes. Past and present melt into each other, creating the special charm of the book.

Papatoniou, Zacharias. Tapsela bouna. (The high mountains). il. by Evangelos Spirydonos. Athens Estia. 1965. 208p. $5.75.

Papantoniou was a journalist, highly cultured writer, and poet, who turned common colloquial language into literature. His poems, and excerpts from this book are found in all Greek readers today. It is an adventurous story of a group of children who spend their vacation in the mountains. Its significance is that ordinary children are shown managing their own affairs, taking responsibilities, and carrying out their mountain camping experiences with joy and success.

Sphaellou-Benizelou, Kalliope. O boskos ki'o regas. (The shepherd and the King). il. by Marios Angelopoulos. Athens Estia. 1967. 173p. $5.75.

This author, a favorite of young Greek readers, lives in Athens. This historical romance, which won a prize from the Women's Literary Society, is laid during the French occupation of Cyprus, telling of a 15-year-old shepherd who was helpful to the young king.

Tarsule, Georgia. Dyo ellenopoula sta chronia tu Neronos. (Two Greek children in the time of Nero). il by Gerasimos Gregores. Athens Estia. 1968. 152p. $8.25.

The most popular book from this prolific author, this is the story of two children who live through the burning of Rome in 64 A.D. Honored both in Greece and as a H. C. Andersen honor book.

RECOMMENDED MODERN GREEK CHILDREN'S BOOKS
Continued

Tzortzoglou, Nitsa. O Sinaposporos enan kairo sto Mesolongi. (The mustardseed once upon a time in Missolongi). il. by Petros Zampelles. Athens Epia. 1972. 98p. $5.75.

Sinaposporos (Mustardseed) is the name of a little boy who lives through the siege of Missolongi. After the liberation of Greece, he was brought to the court in Athens by King Otto and Queen Amalie. The modern, two-color typography of this book is especially outstanding.

Tzortzoglou, Nitsa. To mystiko ton philikon. (The secret of the brotherhood). il by Takes Katsulides. Athens Estia. 1972. 153p. $8.00.

Sequel to O Sinaposporos, smaller in format, also recognized for excellent bookmaking and illustrations.

For Ages 13 Years and Over

Balabane, Elene. Morphes tu neu ellenismu. (Figures in the New Hellenism). il. by Spyros Basileiu. Athens Estia. 1965. 219p. $5.50.

Winner of the Women's Literary Society Prize, this book contains eight biographies of Greeks who lived between the fall of Constantinople and the war of liberation in 1821.

Balabane, Elene. Sto Mystra ton Palaiologon. (The philosopher of Mystra). il. by A. A. Asteriades. Athens Dodone. 1971. 181p. $11.25.

Historical novel laid in the city of Mystra between 1360 and 1460 A.D., introducing the neo-Platonist philosopher Gemistius Pletho. Won U. of Athens prize.

Chatzeanagnostou, Takes. Ite, paides... (Forward march, children). il. by Marios Angelopoulos. Athens Estia. 1966. 260p. $7.95.

A tale of the classical Persian War against the Greeks. The leading character is a young Greek from a city on the coast of Asia Minor, who lives through the famous naval battle of Salamis. Awarded Women's Literary Society Prize.

Delta, Penelope. Mankas. (Mankas). il. by D. Zographou and others. Athens Estia. (1935). 1971. 308p. $8.25.

Mankas is a proper name meaning "street urchin". It is given to a dog adopted by a family. The dog tells the story, even managing to remark on various events in Greek history. A favorite with young Greek readers.

Delta, Penelope. Gia ten patrida. (For the fatherland!). il. by Nikephoros Lytras. Athens Estia. (1909). 1970. 143p. $5.75.

Excellent historical novel about the period of Emperor Basil II, who led the Greek wars against the Bulgarians at the end of the 10th century. This book, which has gone through 12 editions, is illustrated by N. Lytras, the son of the famous Greek painter Lytras.

Stathatu, Phranse. Phos apo to Arkadi. (The light from Arcadia). il. by Paulos Balasakes. Athens Estia. 1971. 174p. $6.75.

RECOMMENDED MODERN GREEK
CHILDREN'S BOOKS
Continued

In 1861 the order came from Athens to begin the struggle to re-unite Crete with the mother-land. Young Anthony joins the Cretans rebelling from the Turks. His town is burned, his mother and sister killed, and his father falls detending the cloister named Arcadia. He himself escapes, though severely wounded and deeply disillusioned. In the final short chapter, Anthony, as an old man, goes with his grandson through the streets of his home town, where the people are celebrating their reunion with Greece.

RECOMMENDED CHILDREN'S BOOKS ON INDIA

The following list of Indian children's books, written in English and published in both America and India, represents those titles recommended or favorably reviewed in An Annotated Bibliography of Children's Books on India, compiled by Sharada Nayak and Mala Singh and published by Educational Resources, New Delhi, 1971. Lucretia Harrison, chairperson, of the ALA/CSD Selection of Foreign Children's Books Committee, chose the entries reprinted here.

Books for the Early Grades (K-3)

Anand, Mulk Raj. Mora. Illus. by Ruprecht Haller. 1972. National Book Trust. $1.25.

The tender story of a baby elephant written in lyrical prose. Colorful illustrations.

Shankar. Mother is mother. Illus. by Pulak Biswas. 1968. Children's Book Trust. $1.50.

A gentle story about a small boy who captures a baby squirrel but seeing the mother squirrel's unhappiness at the separation ultimately returns her baby. Attractively produced and illustrated.

Epics, Myths, and Traditional Tales

Bhagwat, Leelawati. A trip to heaven and other stories. Illus. by Jatin Das. 1970. 64p. National Book Trust. $1.25.

A collection of folktales from different regions of India. Illustrated in two colors. Grades 3-5

Chaitanya, Krishna. Princess Vasavadatta. Illus. by Studio Parimal. 1969. 78p. IBH Publishing Co., $1.25.

An absorbing tale of royal love and sacrifice simply and grippingly narrated. Illustrations are poor. Grades 4 - 6.

Chaitanya, Krishna. Rohanta and Nandriya. Illus. by Pranab Chakravarty. 1971. 64p. National Book Trust. $1.25.

Based on the Jatakas these two tender stories, one about a black buck, the other about a monkey, clearly illustrate the compassion, wisdom, and gentleness associated with the Buddha. Beautiful illustrations. Grades 4 - 6.

Das, Manoj. Stories of light and delight. Illus. by Mario. 1970. 64p. National Book Trust. $1.25.

A delightful collection of not so well known folktales in which wit and goodness are richly rewarded. Enchanting illustrations. Grades 3-6.

D'Souza, Neela. Karna. Illus. by Nandkumar M. Mazumdar. 1967. 106p. IBH Publishing Co. $2.75.

The stirring heart-wrenching story of Karna, a story of friendship and unswerving loyalty, vividly related, weaving in the background of the Mahabharata. Grades 2 - 5.

Rungachary, Santa. Tales for all times. Illus by P. Khemraj. 1971. 64p. National Book Trust $1.25.

Well-known mythological stories retold in an unusual and attractive style. Stylized illustrations go well with the text. Grades 3 - 6.

RECOMMENDED CHILDREN'S BOOKS ON INDIA
Continued

Fiction

Anand, Uma. The adventures of Pilla the pup. Illus. by Mario. 1969. 64p. IBH Publishing Co. $2.00.

This is a sequel to Dul-Dul the Magic Clay Horse in which we again meet Pilla, Dul-Dul, Garbar, Pitki, and Cheep-Cheep and are introduced to another endearing character, Ladhu, the donkey. An enjoyable book with charming illustrations. Grade 3

Bond, Ruskin. Grandfather's private zoo. Illus. by Mario. 95p. IBH Publishing Co., $2.75.

In the style of Gerald Durrell, this book is about a young boy and the animals he befriends and keeps including a python, a monkey, and a chameleon. Attractively illustrated by Mario. Grades 3 - 5.

Bond, Ruskin. The hidden pool. Illus. by Arup Das. 1966. 63p. Children's Book Trust. $1.75.

An extremely attractive story about an English boy and two Indian boys whom he befriends. Their adventures climaxed by a trek to a glacier are grippingly told. There are some beautiful descriptions of nature including that of a pool in the forest where the three boys meet to swim and discuss plans. Recommended especially for children unfamiliar with India, as it explains various customs and also conjures up the atmosphere of the place effectively. The illustrations and the production, however, are poor. Grades 3 - 5.

Majumdar, Lila. Barapani. Illus. by Pulak Biswas. 1971. 64p. National Book Trust. $3.40.

A beautiful story of a Bengali family which settles in Assam. The nostalgia for Bengal and descriptions of Assam are graphic. Grades 3 - 5.

Nonfiction

Ara, Jamal. Watching birds. Illus. by J. P. Irani. 1970. 64p. National Book Trust. $1.25.

Details about various Indian birds and their habits and also the fundamental principles of bird watching. Beautiful illustrations in two colors. Grades 3 - 5.

Khanna, K. C. As they saw India. Illus. by Krishen Khanna. 1971. 64p. National Book Trust, $1.25.

An account of India as seen through the eyes of Megasthenes, Fa-Hien, Hiuen Tsang, and Alberuni, foreign travelers who came to India at different epochs. Grades 3 - 5.

Rizvi, Dolly. Great musicians of India. Illus. by V. N. O'Key. 1968. 85p. IBH Publishing Co., $2.75.

Pen portraits of 14 outstanding Indian musicians in various fields ranging from the tabla, sarod, and sitar to vocal music both classical and popular. Grades 3 - 5.

Sanyal, Saradindu. Hockey in India. Photos. 1972. 64p. National Book Trust. $1.25.

From the origins of the game to India's many victories in the Olympics. Profusely illustrated with black-and-white photographs. Grades 4-6.

RECOMMENDED CHILDREN'S BOOKS
ON INDIA
Continued

Singh, Brig. Gyan. Peak to peak. Photos. 1970. 64p. National Book Trust. $1.25.

The story of mountaineering in India. Attractive layout and well produced. Profusely illustrated with good black-and-white photographs. Grades 4 - 6.

RECOMMENDED SPANISH-LANGUAGE CHILDREN'S BOOKS

An annotated list prepared for Proyecto Leer and made available to Booklist through the courtesy of Ruth Ann Thomas, Coordinator. Annotations by Lupe Romero, Jose Taylor, Elena Marra-Lopez, Inez Ceppa, and Mirtha Pokorny are abridged.
(See end of list for explanation of abbreviations).

Science and Technology

Hogben, Lancelot. El maravilloso mundo de las matematicas. (The wonderful world of mathematics). Transl by Gonzalo Medina. Aguilar (Spain). 1972. 96pp. (Hb) $8.50.

Delightful book about history of mathematics. Excellent translation, presentation and illustrations. Glossary of mathematical terms at end. Ages 9 - 12

Lewellen, John and Shapiro, Irwin. El mundo de la aviacion. (The world of aviation). (Series: Enciclopedia en Colores). Timún Más (Spain) 1973. 93pp. (Hb) $9.75.

Overview of history of aviation. Brief section on the space age is out-dated; but emphasis is on conventional aviation. Large format. Smythe sewn. Ages 9 +

Schatter, H. R. La cinta magnetofonica y el disco fonografico. (Tapes and Records). Transl from German by Juan J. Thomas. (Series: Ciencia Juvenil) Cincel (Spain) 1974. 43pp. (Hb) $4.50.

Introduction to magnetic recording tapes and phonograph records, from their early development to present-day video tapes. How recording is done both in factories and at home. Captioned line-drawings, graphs, and photographs. No index. Smythe sewn. Ages 9 +

Schmitz, S. Astronomia. Transl. from German by Juan J. Thomas. (Series: Ciencia Juvenil). Cincel (Spain) 1974. 43pp. (Hb) $4.50.

Beautiful photographs and written descriptions of our universe. Many graphs, line drawings, and photos with explanations. No index. Good quality paper and print. Smythe sewn. Ages 9 +

Arts and Recrearion

Kluge, G. Dibujar, pintar, imprimir. (Drawing, painting, printing). Transl. from German by Juan Thomas. (Series: Ciencia Juvenil). Cincel (Spain). 1974. 43pp. (Hb) $4.50.

Brief and practical introduction to drawing, painting, and printing. Suggestions for practical applications of these arts. Captioned photos, paintings, and graphs complement the text. Glossary of technical terms. Ages All

---

Schatter, H. R. Fotografiar. (Photography). Transl from German by Juan J. Thomas. (Series Ciencia Juvenil) Cincel (Spain) 1974. 43pp. (Hb) $4.50.

Lovely introduction to the study of photography. Language, aside from technical terms, is easy to understand and follow. Captioned illustrations. No index. Smythe sewn. Ages 10 +

Fairy Tales and Fables. Legends.

Andersen, Hans Christian. Cuatro cuentos de Andersen. (Four tales by Andersen). Illus. by Art Studium, Spanish version by R. S. Torroella, Timún Más (Spain) 1973. unp. (Hb) $5.75.

Includes: The Little Mermaid, Thumbelina, The Tinder Box, and The Little Match Girl. Large, attractive format, very fine paper. Smythe sewn. Ages 8 - 10

El gato Jeremias y otras historias de gatos. (Jeremiah the cat and other stories of cats). Illus. by Adrienne Ségur; transl by Fernando Gutiérrez. (Series: Colección Azul) Timún Más (Spain) 1969. 65pp. (Hb) $7.50.

Eleven cat stories, from many countries. Magnificent large colored illustrations will attract cat lovers; but tales themselves are well written. Ages 9 - 12

Vavra, Robert. Blanquito y toro. Illus. by John Fulton. Timún Más (Spain) 1971. unp. (Hb) $4.50.

Warm, entertaining fable of friendship between a bull and a tick-picking bird. A distinguished book, in clear modern language, good story line, handsome format, striking black and white drawings. Some 10 words associated with cattle and bullfighting may need to be defined for U.S. children. Good paper. Smythe sewn. Ages 9 - 12

History and Geography

Sasek, Maurice. Esto es Irlanda. (The Spanish translation of This is Ireland. (1964). Molino (Spain) 1970. 60pp. (Hb) $5.50.

Adequate translation describes briefly the way of life, countryside, buildings, historical monuments, and famous Irishmen. Delightful watercolors; light text sprinkled with humor. Good paper. Smythe sewn. Ages 9 - 12

Sasek, Maurice. Esto es Munich. (The Spanish translation of This is Munich). Molino (Spain) 1970. 60pp. (Hb) $5.50.

Gives an overview of the city, highlighting places of interest, special festivities, ways of life, and some history. Features the series' usual charming watercolors and humorous text. Smythe sewn. Ages 6 - 12

Sutton, Feliz. Como y por que de la primera guerra mundial. Illus. by Robert Doremus. (Series: Como y Porque?) Molina (Spain) 1971. 48pp. (Hb) $5.25.

Analyzes the interests of each of the belligerent powers and the factors that motivated them to enter the war. Main events on the different fronts; summary of the consequences; which problems were solved and which not; League of Nations. Information, in simple vocabulary still offers some intellectual challenge to young readers. Good maps and print. Ages 10 +

Watson, J. Werner. Historia universal. (World history). (Series: Enciclopedia en Colores). Timún Más (Spain) c. 1967, 1973. 128pp. (Hb) 2 vols $7.95 ea

Elementary but captivating world history for beginners. Carries history up into the 1960's. Many illustrations, large format, good translation. Ages 9 - 12

Fiction

Bas, Daniel. Hamed el pequeño Moro. (Hamed, the little Moor). (Series: Colección Paises y Costumbres) Betis (Spain) 1973. unp. (Hb) est. $2.00.

RECOMMENDED SPANISH-LANGUAGE CHILDREN'S BOOKS,
Continued

Hamed, a little boy from North Africa, tells about his way of life in this interesting, easy-to-read book. Pictures help young readers to follow the text. Map of Africa included. Good paper, 18 pt type; weak binding. Ages 4 - 8

Hermanns. Ralph. En busca del abominable hombre de las nieves. (In search of the abominable snowman). Timón Más (Spain) 1970. unp. (Hb) $7.50.

The device of a Napalese boy's quest for courage in his search for the abominable snowman introduces the reader to the culture, religion, mores, and geography of Nepal. Colorful photographic presentation, with minimal text makes the story attractive to reluctant readers. Ages 9 - 12

Alfred Hitchcock presenta: suspense especial. (Series: Alfred Hitchcock presenta) Transl by Ramon Margalef. Molino (Spain) 1975. $7.50.

Collection of thirteen suspense stories by well-known writers of mystery and detection. Easy test, high interest level, attractive format (NOT part of Three Investigators series). Ages 8 +

Verne, Jules. 20.000 leguas de viaje submarino. (Spanish translation of Twenty Thousand Leagues Under the Sea). Illus. by Badia-Camps; transl by Manuel Vallvé. (Series: Clásicos Juveniles) Molino. (Spain) 1972. 318pp. (Hb) $3.75.

This popular classic reads well in Spanish. Attractive format and illustrations. Ages 12+

Wallace, Lewis. Ben-Hur. Illus by Badia-Camps; transl by Miguel Gimenez. (Series: Clásicos Juveniles) Molino (Spain) 1975. 212pp. (Hb) $7.50.

Excellent translation of this great classic, requires good command of Spanish. Large, inviting format. Ages 12+

SYMBOLS USED: Binding: (P) paperback; (Hb) hardbound, in most cases plastic-covered pasteboard; (Cl) clothbound.

Interest levels: ALL, material is suitable for both children and adults.

Reading level: E easy (grades K-3); I intermediate (4-6); A advanced (7-10); MA more advanced (11 and up.) Note. Determination of these levels is based on an international average of reading abilities expected of monolingual Spanish-speakers who are educated to within the indicated grade ranges. LEER evaluators, with widely different individual experiences working with bilingual readers of varying degrees of Spanish-English dominance, tended to assign identical reading levels to the same materials, almost without exception. Since reading is an acquired skill, and many U.S. Spanish-speaking people have not had the advantage of formal education in their native language, some may read below grade level in Spanish.

RECOMMENDED SPANISH-LANGUAGE BOOKS FOR CHILDREN OF PUERTO RICAN HERITAGE

Crystal Capelis, Head, Biblioteca Manuel Alonso, Rochester Public Library (New York), and Linda M. Bretz, Children's Services Consultant, Monroe County Library System (New York), compilers.

The following is a list of books chosen specifically for their expression of Puerto Rican themes and culture.

Alegria, Ricardo E. Cuentos folkloricos de Puerto Rico. 1973. 120p. illus. Rio Piedras, P.R., Editorial Cultural (dist.), $5.95.

A collection of traditional tales featuring well-known characters such as Juan Bobo and Pedro Animala. Grades 4 - 8

Alegria, Ricardo E. Descubrimiento, conquista y colonización de Puerto Rico, 1493-1599. 1971. 165p. Rio Piedras, P.R., Editorial Cultural (dist.), paper-covered boards, $6.95

A detailed, somber history of early Puerto Rico, written by the former director of the Institute of Puerto Rican Culture. Grades 6 - 8

Alegria, Ricardo E. Historia de nuestros indios. 1969. 53p. illus. Rio Piedras, P.R., Editorial Cultural (dist.). $5.95.

A description of many aspects of the daily life of Puerto Rico's Tainos. Grades 4 - 8

Nieves Falcon, Luis. Fabian; un libro para mis niños. 1968 20p. illus. Rio Piedras, P.R. Editorial Edil, paper-covered boards. $5.00.

Large black-and-white photographs show Fabian at school, at play, and at home in the mountains of Puerto Rico. Grades K-3

Nieves Falcon, Luis. Mi musica. 1971. 25p. Illus. Rio Piedras, P.R., Editorial Edil, paper-covered boards, $5.95.

An attractive, colorfully illustrated introduction to the development of music throughout Puerto Rican history. Grades 4 - 6

Nieves Falcon, Luis, ed. Poemas y colores. 1968. 28p. illus. Rio Piedras, P.R., Editorial Edil, paper-covered boards. $5.00.

Charming cultural verses by Wenceslao Serra Deliz are illustrated with children's drawings. Grades K-3

Ordoñez, Eduardo. Yukiyu (El espiritu de Borinquen). 1973. 32p. New York, Plus Ultra. paper. $2.95

Simplified bilingual presentation of four political philosophies of the major parties of Puerto Rico. Grades 6 - 8

Plenn, Doris T. El árbol de la violeta. 1964. 128p. Sharon, CT, Troutman, $4.00.

A group of animals sets out to find a place to live in Puerto Rico. Grades 4 - 6

Plenn, Doris T. La canción verde. 1956. 102p. illus. Sharon, CT, Troutman. $4.00.

The coquí, the Puerto Rican tree frog, travels to New York. Grades 4 - 6

RECOMMENDED SPANISH-LANGUAGE
BOOKS FOR CHILDREN OF
PUERTO RICAN HERITAGE
Continued

Ribes Tovar, Federico. Puerto Rico en mi corazón. 1972. 32p. illus. New York, Plus Ultra, paper, $2.95.

A bilingual text which describes many historical and cultural aspects of Puerto Rico. Grades 6 - 8

Rosario, Rubén del. ABC de Puerto Rico. 1968. unp. illus. Sharon, CT, Troutman. $8.95

Strong woodcuts complement a poetic text in this ABC book which uses many Puerto Rican vernacular words. Grades K - 3